



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. XII.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**

11 Et post dies tres & dimidium, Spiritus vi-  
te à Deo intravit in eos, & steterū super pedes  
suos, & timor magnus occidit super eos qui  
viderunt eos. 12 Et audierunt vocem ma-  
gnam de celo, dicentem eis, Ascendite huc.  
Et ascenderunt in cælum in nube: & viderunt  
illos inimici eorum. 13 Et in illa hora factus  
est terra motus magnus: & decima pars Ci-  
uitatis cecidit: & occisa sunt in terra motu  
nomina hominum septem millia, & reliqui  
in timorem sunt missi, & dederunt gloriam  
Deo celi. 14 Vix secundum abiit: & ecce  
vix tertium veniet cito. 15 Et septimus An-  
gelus tuba cecinuit: & facta sunt voces magna-  
tis in celo dicentes, Factum est regnum huius  
mundi Domini nostri & Christi eius, & re-  
gnabit in secula seculorum, Amen. \*

16 Et viginti quatuor seniores qui in con-  
spectu Dei sedent in sedibus suis, ceciderunt  
in facies suas, & adorauerunt Deum, di-  
centes, 17 Gratias agimus tibi Domine  
Deus noster omnipotēs, Qui es, & Qui eras, &  
Qui venturus es: quia accepisti virtutem  
tuam magnam, & regnasti. 18 Et iratae  
sunt Gentes, & aduenit ira tua, & tempus  
mortuorum, iudicari, & reddere mercedem  
seruis tuis prophetis & sanctis, & timenti-  
bus Nomen tuum pusillis & magnis, & ex-  
terminandi eos qui corruerunt terram.

19 Et apertum est templum Dei in celo:  
& visa est area testamenti eius in templo eius,  
& facta sunt fulgura, & voces, & terramoto,  
& grandio magna.

CAP. XII.

1 E t signum magnum apparuit in celo :  
Mulier amicta sole & luna sub pedibus eius,  
& in capite eius corona stellarum duodecim  
2 Et in vtero habens clamabat parturientes,  
& cruciatum vt pariat, 3 Et visum est aliud  
signum in celo , & ecce draco magnus , ru-  
fus, habens capita septem , & cornua decem;  
& in capitibus eius diadema septem,  
4 Et cauda eius trahebat tertiam partem  
stellarum celi , & misit eas in terram , &  
draco stetit ante mulierem quæ erat parti-  
tura : vt cum peperisset, filium eius deuo-  
raret. 5 Et peperit filium masculum , qui  
recturus erat omnes Gentes in virga ferrea:  
& raptus est filius eius ad Deum & ad thro-  
num eius. 6 Et mulier fugit in solitudi-  
nem, vbi habebat locum patatum à Deo , vt  
ibi pacificat eam diebus mille ducentis sexa-  
ginta. 7 Et factum est prælium magnum  
in celo : Michael & Angeli eius præliaban-  
tur cum dracone, & draco pugnabat &  
angeli eius : 8 Et non valuerunt, neque locus  
inueniens est eorum amplius in celo .

9. καὶ ἐλύθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ἄστος ὁ δό-  
χαρες, ὁ κελευσμὸς ἡγέτεος τοῦ ἀποκατεστήσαντος τὸν  
οὐρανὸν ἡγέτην, ἐλύθη ἐν εἰσιν τῷ οὐρανῷ, ἐν αἴρεσιν αὐτῷ  
μετ' αὐτῷ ἐλύθησα. 10. Καὶ ἤκουσα τὸν λόγον μεγά-  
λου ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγοντος, δράκων ἐγένετο ἐν Γαπεσαι, γῆ  
δικαιοίας καὶ βασιλείας τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, ἐν ἀποκαταστάσῃ τῷ Χρι-  
στῷ αὐτῷ ὁ κατεβατὴς ὁ κατέρρεος τῷ ἀδέλφῳ αὐτοῦ, ὁ  
κατέρρεος αὐτῷ σύντονος τῷ θεῷ αὐτῷ πλέοντος τῷ ιερῷ.  
11. Καὶ αὐτὸς σύντονος αὐτῷ δράκων ἐγένετο ἐν τῷ  
οὐρανῷ τῆς ἀρπαγασθεῖσας αὐτῷ. 12. Καὶ ἦρχετο τὸν ψυ-  
χὸν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ στοκτοῦ. 13. Ήγένετο διόρθωσις  
οἱ συντονοί, οἱ εἰς αὐτοὺς στελεχεῖστες εναντίον τοῦ  
δράκωντος, ὅπερες οἱ Σολεῖς πορεύονται. 14. Καὶ ἦρχετο  
μέγας ὕδωρ ὃν οὐδὲν πρότερον ἠκούσαμεν, ἢ τοῦ  
δράκωντος ἐπιστρέψας τὸ μετάλιθον, ἵνα πάντα τοις τούς διατί-  
νετο τοὺς αὐτοὺς, ὃντας πρέσβεις τοῦ κυρίου, τοῦ καρποῦ  
ἡ μάρτυρος, ἀπὸ τοῦ προσώπου τοῦ Θεοῦ. 15. Καὶ  
ἐγένετο ὁ τίταν τοῦ δράκωντος αὐτῷ σύντονος τῷ μακαρού-  
διῳ αὐτῷ πατέρῳ, ἵνα αὐτὸς τοποθεφόρτες ποιήσῃ.  
16. Καὶ ἔβαλθην ἡ γῆ τῷ μακαρούδιῳ οὐδεὶς τὴν γῆν τοια-  
στης τοιαύτης τοποθεσίαν ἔβαλε ὁ δράκων ἐκ τῶν  
μαντεῶν αὐτοῦ. 17. Καὶ ὥργισθη ὁ δράκων ἐπὶ τῷ γο-  
ναρχῷ, ἐπὶ τοῦ ποιῶντος πολεμού μετ' αὐτοῦ τὸν αὐτομα-  
τέοντας τοὺς προσώπους τοὺς ἀποτατοὺς διεῖσθαι, Καὶ ἐζόντων  
μηδοτεῖσθαι τοῖς Ιησοῖς. 18. Καὶ εἶπεν θεὸς τοῖς ἀρχο-  
9. Et projectus est draco ille magnus, serpens  
antiquus, qui vocatur diabolus & satanas, qui  
sedecit universum orbem : & projectus est  
in terram, & angelii eius cum illo misli sunt.  
10. Et audiuit vocem magnam in celo dic-  
centem, Nunc facta est iustitia & virtus, &  
regnum Dei nostri, & potestas Christi eius:  
quia projectus est accusator fratrum nostrorum,  
qui accusabat illos ante conspectum  
Dei nostri die ac nocte. 11. Et ipsi vicerunt  
eum proprie fanginem Agni, & propter  
verbum tristimonij sui, & non dilexerunt ani-  
mas suas usque ad mortem. 12. Propterea  
letaniini exi, & qui habitat in eis. Vz  
terre & mari : quia descendit diabolus ad  
vos habens iram magnam, sciens quod ad-  
modum tempus habet. 13. Et postquam vi-  
ditur draco quod projectus esset in terram, per-  
flectus est mulierem quae peperit masculum:  
14. Et data sunt mulieri alæ due aquila  
magno, ut volaret in delerium in locum  
suum, ubi alitur per tempus & tempora &  
dimidium temporis à facie serpentis.  
15. Et misit serpens ex ore suo post mulie-  
rem, aquam tanquam flumen, ut eam fa-  
ceret trahi à flamine. 16. Et adiuvuit terra  
mulierem, & apertuit terra os suum, & ab-  
forbitur flumen quod misit draco de ore suo.  
17. Et iratus est draco in mulierem : & abiit  
facere praelium cum reliquo de semine eius,  
qui custodiavit mandata Dei, & habent te-  
stimonium Iesu Christi. 18. Et stetit supra  
arenam mari.

I Καὶ ἐδίνει ἐκ τῆς θαύματος Ἐγένετο μάρτυς αὐτῶν, ὃς πολεμώντες καὶ καταδεῖπνον, καὶ διὰ τὴν φύην κατέστησεν αὐτῷ δίκαια θαύματα, καὶ διὸ τοις καταλαβαῖς αὐτῷ εἴρηται βλασφημίας· 2 καὶ τὸ Ιησέον ὁ ἑιδότης, λι-θόμοις παρθένει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς δράκον, καὶ τὸ στή-ματος ὡς τοῦ λέντος, καὶ ἔστιν αὐτῷ ὡς δράκων τὸν διάβατον αὐτῷ, τοῦ τοῦ βροτοῦ αὐτῷ, καὶ ἀπέστιν μερά-λην. 3 καὶ μίαν ἡνὶ καταλαβαῖς αὐτῷ εἰσπρά-γματον εἰπεῖσθαι τὸν οὐρανὸν τὸν ἡγεμόνα αὐτοῦ ἐπειδή πολὺν καὶ ἐπικαταστάσιν ἔχει τὸ Ιησέον καὶ περι-ποιεῖν τοῦ δράκοντος τῷ διδάσκοντι τὴν Κοσμίαν τῷ Ιη-σεῖ. 4 καὶ περιεργάζεται τοῦ Ιησεῖ, λέπροντι, οὐ-σόμοιος τοῦ Ιησείκετού τοῦ δευτέρου πλευρικοῦ ματρικοῦ, ἐδόθη αὐτῷ εὖλοι πακούων μεράλης, καὶ διατρύνησεν.

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἔργατα πάλιμφρα ποιητικά μὲν αἱ πο-στοχεύσατε δύο. 6 καὶ λιοντάρι τὸ σόμα αὐτῷ εἰς βλασφημίας ποιεῖ τὸ πόδιν, βλασφημίας ποιεῖ τὸ δέσμωτον, καὶ τὸν σκύλουν αὐτὸν καὶ τοῖς τοῦ θερινοῦ σπλαγχνοῖ τοὺς

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ τῶν εὐπόλεμων μὲν τὴν ἀριστήν, καὶ νικητούντος αὐτοῦ, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἔργατα δύο τοῦ πυ-λάκου τοῦ λιονταρίου, καὶ τὸ πόδι.

C A P. XIII.

1. E t̄ vidi de mari bestiam ascendentem, habentem capita septem, & cornua decem: & super cornua eius decem diadema, & super capita eius nomina blasphemiz. 2. Et bestia quam vidi, similis erat pardo, & pedes eius sicut pedes viti, & os eius sicut os leonis. Et dedit illi draco virutem suam & potestatem magnam. 3. Et vidi unum de capitibus suis quasi occidum in morte: & plaga mortis eius curata est. 4. admirata est virueta terra post bestiam. 4. Et adorauerunt draconem qui dedit potestatem bestie: & adorauerunt bestiam, dicentes, *Quis similis bestiae? & quis poterit pugnare cum ea?* 5. Et datum est ei loquens magna & blasphemias: & data est ei potestas facere bellum nesciis quadraginta duos. 6. Ei aperuit os suum in blasphemias ad Deum, blasphemare nomen eius, & tabernaculum eius, & eos qui in celo habitant. 7. Et datum est illi bellum facete cum sanctis, & vincere eos. Et data est illi potestas in omnem tribum, & populum, & linguam, & gentem: